

Cillit® Multipur M

Manueller Rückspülfilter Backwashing filter Filtre à lavage à contre-courant
Filtro autolimpiante Filtro autopulente Tegenspoelfilter
3/4" - 2" (DN 20 - 50)

Einbau- und
Bedienungsanleitung D

Installation and
operating manual GB

Instructions de
montage et d'utilisation F

Instrucciones de
montaje y de servicio E

Istruzioni di
montaggio e di servizio I

Montage en
bedienings-handleiding NL

Änderungen vorbehalten!
Changes reserved!
Sous réserve de modifications!
Nos reservamos cualquier modificación!
La Società si riserva il diritto di qualsiasi
modifica ai propri prodotti!
Wijzigingen voorbehouden!



Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf eines CILLIT-Gerätes entgegengebracht haben.



Thank you very much for the confidence that you have shown in us by purchasing a CILLIT appliance.

Nous vous remercions de la confiance dont vous nous témoignez par l'achat d'un appareil CILLIT.

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros al comprar un equipo CILLIT.

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci acquistando un'apparecchiatura CILLIT.

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door uw aankoop van een CILLIT apparaat.



Seite 4



Page 8



Page 12



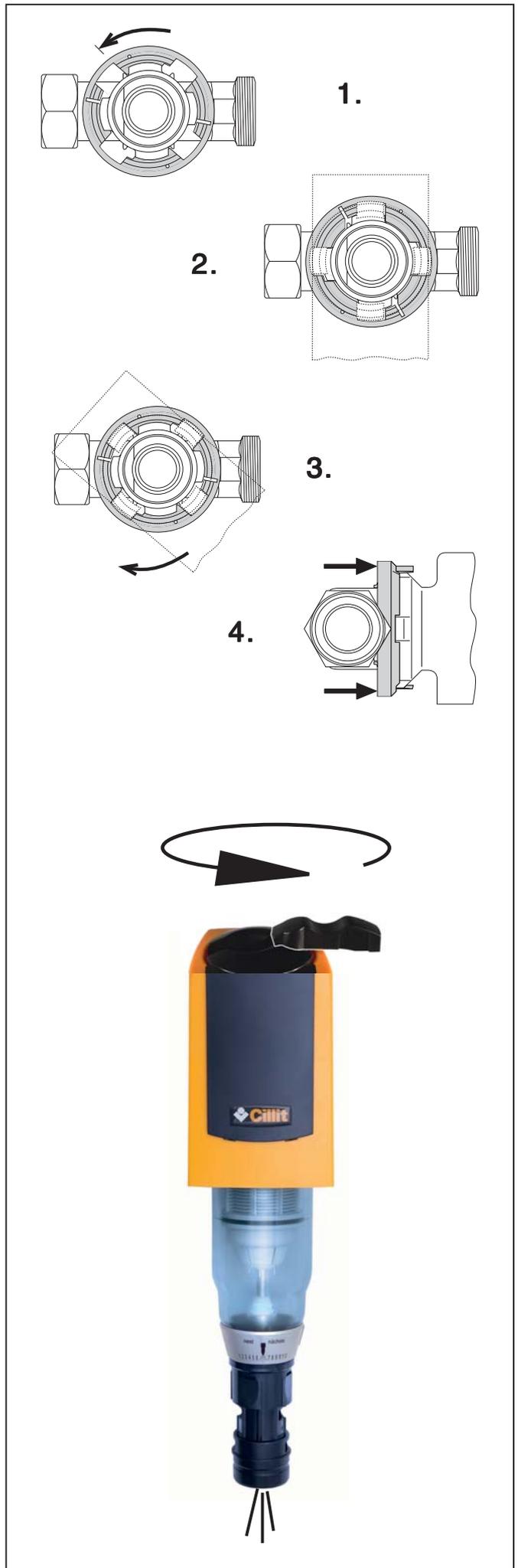
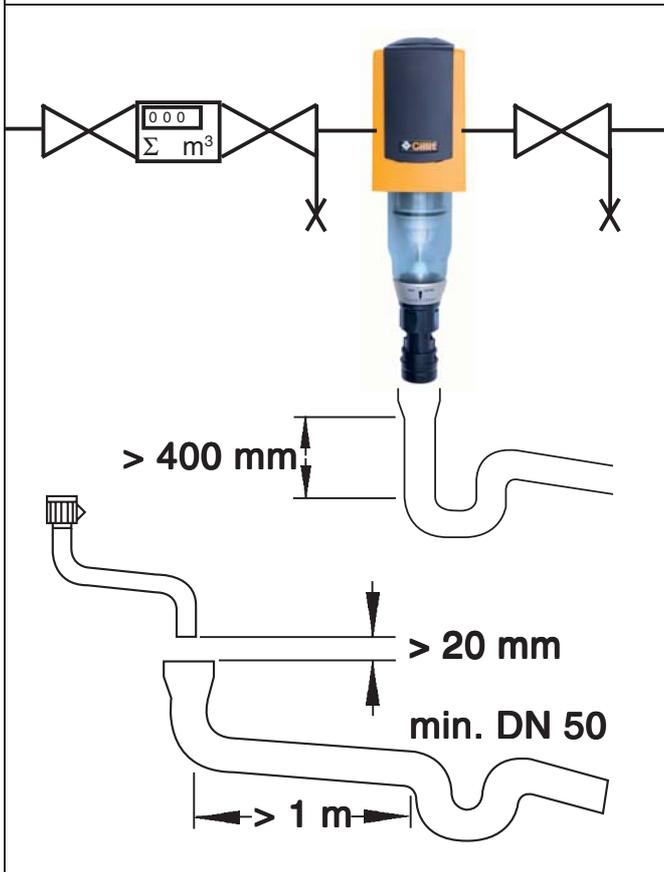
Página 16



Pagina 20



Page 24



Componentes

Cilit Multipur M consiste en:

- 1 Tapa protectora (con cabezal de latón)
- 2 Volante giratorio
- 3 Botón de manivela
- 4 Cilindro transparente
- Elemento filtrante
- 5 Anillo calendario
- 6 Conexión a desagüe (conexión o boquilla HT)
- 7 Llave de paso de seguridad
- 8 Anillo protector
- 9 Módulo de conexión / pieza de conexión

Aplicación

Los filtros sirven para clarificar agua potable o agua de servicio industrial. Protegen las conducciones así como todos los dispositivos o equipos conductores de agua conectados de las posibles averías y de la corrosión ocasionadas por partículas extrañas como óxidos, arenillas, estopada, virutas metálicas etc. hasta un diámetro máximo de 2 mm.

Los filtros no son adecuados para la filtración de aguas de circuitos con tratamiento químico. Para usarlo en la filtración de aguas de procesos y aguas de refrigeración de circuitos cerrados es necesario consultar previamente con un técnico especialista.

Si se desea usar el filtro para aguas con partículas extrañas de gran tamaño, es preciso anteponer un separador para la suciedad más gruesa.

Los filtros no son adecuados para la filtración de aceites, grasas, disolventes, detergentes u otros productos lubricantes. Los productos disueltos en el agua tampoco pueden ser filtrados.

Atención: La instalación del equipo y modificaciones importantes en el mismo sólo deben ser efectuadas por el servicio de aguas o una empresa encargada del suministro de agua o por una empresa instaladora autorizada.

Funcionamiento

El flujo de agua circula desde la entrada del filtro hacia su interior, a través del elemento filtrante hasta la salida como agua filtrada. Las partículas de tamaño superior a 90 µm quedarán retenidas en la superficie interior de la malla filtrante. Estas partículas caen directamente a la parte inferior del elemento filtrante o se quedan adheridas a la malla, dependiendo de su peso y tamaño. El elemento filtrante puede ser limpiado a intervalos regulares mediante una limpieza por enjuague contracorriente.

Esta autolimpieza se efectúa de manera manual. Funciona por el eficaz principio del enjuague en el retorno con aspiración.

El proceso de filtración continúa durante la autolimpieza sin ninguna interrupción, ya que alrededor del 90% de la superficie filtrante sigue disponible para la acción filtradora. (filtración non-stop).

Condiciones previas para el montaje

Deben observarse las normas generales para instalaciones de agua, prescritas por las ordenanzas locales, así como los datos técnicos del filtro. Para la autolimpieza tiene que haber una cantidad de agua de enjuague

de al menos 3,5 m³ por hora, o una presión de al menos 2 bar detrás del filtro durante el lavado a contracorriente.

Es conveniente disponer de una acometida a la canalización (desagüe) de al menos 50 DN.

El lugar de instalación debe estar protegido contra las heladas, y debe garantizar la seguridad del filtro contra la acción del vapor de disolventes, fuel-oil, detergentes, productos químicos de cualquier tipo, contra la radiación solar directa y contra cualquier fuente de radiación calorífica de más de 40°C.

Atención: Mantener las piezas de plástico exentas de aceites y grasas, disolventes y detergentes ácidos y básicos. Si son sometidas a fuerte presión o golpes (por ejemplo cuando se utilizan herramientas inadecuadas o caídas a suelos de piedra etc.) es conveniente su sustitución por otras nuevas aunque no se observen daños apreciables (peligro de reventón por agrietamiento). Evitar los golpes de ariete.

Montaje

Montar el filtro en conducciones de agua fría delante de los objetos que deba proteger (ver esquema de montaje). Deberán preverse siempre válvulas de cierre.

Montar el módulo o la pieza de conexión en la tubería horizontal o vertical de agua fría. Montarla teniendo en cuenta la flecha grabada, que indica el sentido de la circulación del agua.

Conexión al módulo de conexión 3/4" - 1 1/4":

1. Girar el anillo rojo de seguridad hacia la izquierda hasta que haga tope.
2. Introducir los dientes del filtro en las cavidades del módulo con una ligera presión.
3. y girarlo 45° en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga tope.
4. Tirar del anillo rojo de seguridad con ambas manos hacia el aparato hasta que encaje. Así el aparato queda protegido contra desajustes accidentales.

Para soltar el filtro, empujar el anillo de seguridad en dirección al módulo de conexión.

Conexión a la pieza de conexión 1 1/2" y 2":

Fijar el filtro con 4 tornillos hexagonales y la junta a la pieza de conexión (4 tornillos y arandelas incluidos).

Verificar la correcta colocación de la junta. Apretar los tornillos alternativamente y en oposición y con presión uniforme.

Llevar el tubo de extracción hacia el desagüe de tal forma que el agua no se estanque.

Atención: según la norma DIN 1988 el tubo de extracción deberá fijarse a una distancia de al menos 22 mm del nivel más alto posible de las aguas residuales (salida libre).

Puesta en servicio

Comprobar la correcta instalación del filtro y del conducto de extracción.

Si no se dispone de conexión a la canalización, preparar un recipiente de unos 10 litros.

Tirar el anillo protector (8) hacia abajo y comprobar que la llave de paso de seguridad (7) esté abierta (poner la ranura en vertical con un destornillador si es preciso). La llave de paso debe permanecer siempre abierta. Volver a colocar el anillo protector en su sitio.

Abrir lentamente las válvulas de cierre montadas delante y detrás del filtro. Purgar el tubo por el primer grifo posterior al filtro.

Comprobar la estanqueidad de la instalación y del filtro.

El filtro quedará en disposición de servicio.

Servicio

Debe efectuarse una limpieza contracorriente si la presión del agua baja como consecuencia de un creciente ensuciamiento del elemento filtrante. En todo caso, debe efectuarse como mínimo cada 2 meses.

Para recordar la fecha de la próxima limpieza se puede usar el anillo calendario (8).

Recomendamos efectuar una autolimpieza una vez al mes, para evitar la adhesión de partículas extrañas en la malla filtrante (si el agua entra muy sucia, debe procederse a la limpieza con más frecuencia).

Si no se dispone de conexión a la canalización, preparar un recipiente de unos 10 litros.

1. Extraer e invertir el botón de manivela (3).
2. Para abrir, girar el volante giratorio (2) en contra del sentido de las agujas del reloj 3-4 vueltas.
3. Volver a cerrar inmediatamente hasta que haga tope. Este proceso se puede repetir en caso de mayor suciedad.

La limpieza de las piezas de plástico debe realizarse sólo con un paño húmedo suave; No utilizar disolventes, detergentes o productos ácidos.

Mantenimiento

Cualquier aparato o instalación técnica necesita de un mantenimiento regular. Según la norma DIN 1988, deberá realizarse siempre por personal especializado, lo que incluye la posible sustitución de las piezas desgastadas por el uso.

E

El mantenimiento debe realizarse como mínimo una vez al año. Si se trata de instalaciones comunitarias, deberá ser de dos veces por año. Lo puede realizar el instalador o el Servicio Post-Venta.

Garantías

Para solucionar las posibles averías durante el período de garantía (2 años al tener un contrato de mantenimiento, en caso contrario 6 meses), deberán dirigirse al Servicio Técnico Post-Venta, indicándole el tipo de filtro y el PNR = número de producción (ver datos técnicos o placa de características del aparato).

Los trabajos en período de garantía deberán realizarse exclusivamente a través del Servicio Técnico Post-Venta.

Caso de ser realizados a través de cualquier firma especialista, será necesario que previamente tenga el permiso de nuestro Departamento Técnico Post-Venta.

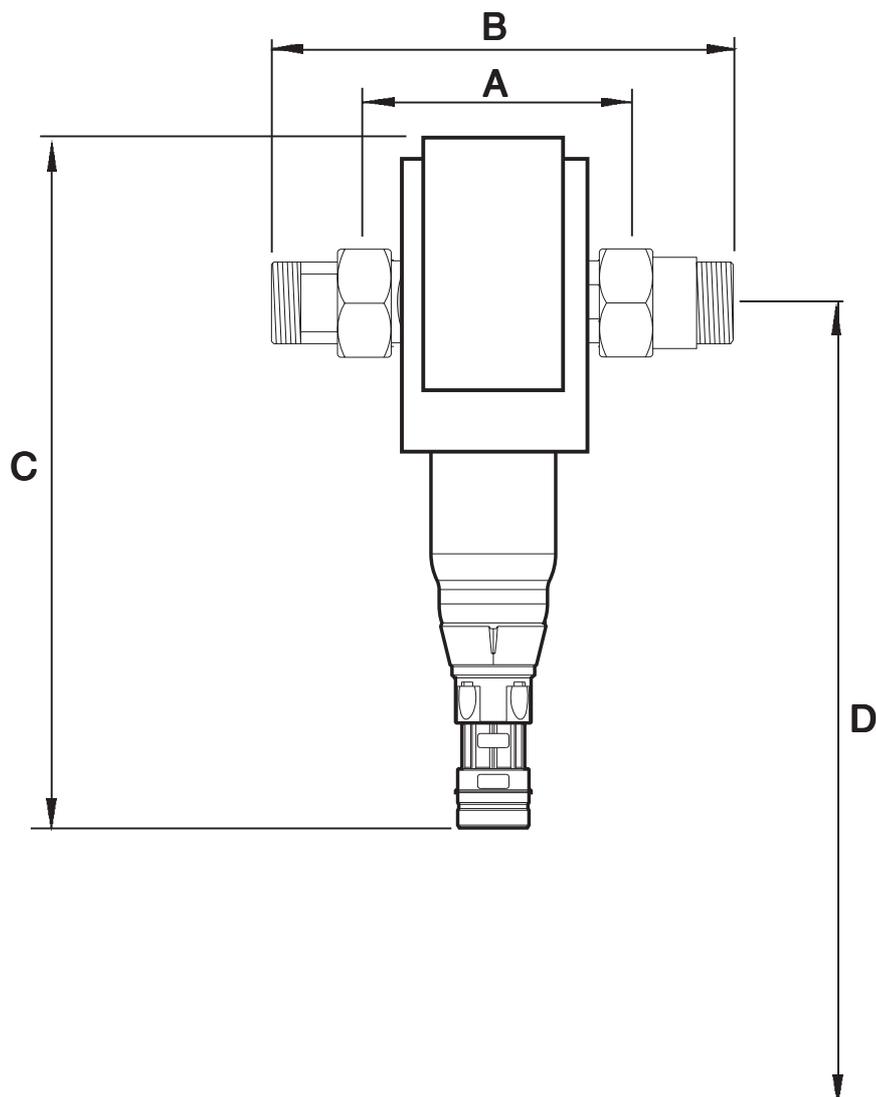
Problemas	Causas	Soluciones
Fuerte bajada de presión de agua en la red	Elemento filtrante sucio	Efectuar la limpieza
La salida de aguas residuales no se puede cerrar	Partículas extrañas de mayor tamaño impiden la correcta colocación del elemento de auto-limpieza	Repetir varias veces el proceso de limpieza
Mala estanqueidad en la salida de aguas residuales	Junta defectuosa	Empujar el anillo protector (8) hacia abajo y cerrar la salida de aguas residuales con la llave de paso de seguridad (7). Llamar a una empresa especializada para cambiar la junta.

Si el problema no puede solucionarse mediante la aplicación de estas indicaciones, por favor, diríjase a nuestro servicio técnico.

Datos técnicos

E

Cilit Multipur M		Tipo	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Diámetro de conexión	DN		20	25	32	40	50
Caudal máximo con $\Delta p = 0,2$ bar	m ³ /h		3,5	4,5	5	9	11
Permeabilidad inferior/superior	μm	90 / 110					
Presión nominal (PN)	bar	16					
Presión de trabajo min./máx.	bar	2 / 16					
Temp. máx. agua/ambiente	°C	30 / 40					
Tipo de conexión		conexión hidromódulo				brida de 4 agujeros	
Longitud módulo/ pieza de conexión	A mm	122	122	215	125	125	
Longitud módulo/ pieza de conexión	B mm	210	205	238	240	260	
Altura total	C mm	470				470	
Dimensiones centro tubería a suelo	D mm	670				670	
PNR = Código		8-082938	8-082939	8-082940	8-082941	8-082942	



Cillit Wassertechnik GmbH

Industriestraße 7
D - 69198 Schriesheim
Tel. +49 6203 73688
Fax +49 6203 73208
E-mail: info@cillit.de

Pecho Wasseraufbereitung GmbH

A - 4030 Linz, Dauphinestraße 89
Tel. +43 732 305233-0
Fax +43 732 30523320
E-mail: pecho@pecho.at

Cillichemie Italiana SRL

Via Plinio 59
I - 20129 Milano
Tel. +39 02 2046343
Fax +39 02 201058
E-mail: cillichemie@cibemi.it

Cillit France

15, a Avenue de l'Europe
B.P. 80045 Schiltigheim
F - 67013 Strasbourg Cedex
Tel. +33 3 88626064
Fax +33 3 88835 90
E-mail: cillit@cillit.tm.fr

Cilit S.A.

C/Silici, 71 - 73
Poligono Industrial del Este
E - 08940 Cornellà de Llobregat,
Barcelona
Tel. +34 93 4740494
Fax +34 93 4744730
E-mail: cilit@cilit.com

www.cillit.com

